

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Mittwoch, 30. Mai 1877.

N^o 29.

MERCREDI, 30 mai 1877.

Königl.-Großh. Beschluß vom 24. Mai 1877, wodurch der Art. 2 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 4. Juni 1868 über die Militärorganisation abgeändert wird (Abtrennung der Gendarmerie).

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*;

Nach Einsicht der betreffenden Bestimmungen, und zwar:

1° des Gesetzes vom 28. Germinal Jahr VI, die Organisation der Gendarmerie betreffend;

2° des Beschlusses des Souveränenfürsten vom 30. Januar 1815, das Règlement über Polizei, Disciplin und Dienst der Gendarmerie enthaltend;

3° Unserer Beschlüsse vom 22. Februar 1842 und 19. Juni 1843, betreffend die Incorporation der Gendarmerie in das Luxemburgische Truppcorps;

4° Unseres Beschlusses vom 21. März 1843, das Verwaltungsreglement für das Luxemburgische Bundescontingent enthaltend;

5° des Gesetzes vom 18. Mai 1868 über die Militärorganisation, und Unseres Beschlusses vom 4. Juni dess. Jahres, die Vollziehung des genannten Gesetzes betreffend;

6° des Art. 97 der Constitution;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes in seinem Gutachten vom 23. März d. J.;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Arrêté royal grand-ducal du 24 mai 1877, qui modifie l'art. 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 4 juin 1868, concernant l'organisation militaire (séparation de la gendarmerie).

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*;

Vu les dispositions sur la matière et notamment:

1° la loi du 28 germinal an VI, relative à l'organisation de la gendarmerie;

2° l'arrêté du Prince-souverain du 30 janvier 1815, portant règlement sur la police, la discipline et le service de la maréchaussée;

3° Nos arrêtés des 22 février 1842 et 19 juin 1843, concernant l'incorporation de la gendarmerie dans le corps de troupes luxembourgeoises;

4° Notre arrêté du 21 mars 1843, portant règlement pour l'administration du contingent fédéral Luxembourgeois;

5° la loi du 18 mai 1868, sur l'organisation militaire, et Notre arrêté du 4 juin suivant pour l'exécution de cette loi;

6° l'art. 97 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu en son avis du 23 mars 1877;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der § 1 des Art. 2 Unseres vorerwähnten Beschlusses vom 4. Juni 1868, welcher also lautet :

„Der Major-Commandant vereinigt die Befugnisse eines Bataillons-Chefs mit denjenigen des vormaligen Militär-Obercommandos.“

ist abgeändert wie folgt :

„Der Major-Commandant vereinigt die Befugnisse eines Bataillons-Chefs mit denjenigen des vormaligen Militär-Obercommandos, mit Ausnahme jedoch derjenigen Befugnisse, welche letzterm in Betreff der Gendarmerie in Folge Unseres Beschlusses vom 22. Februar 1842, des Art. 18 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 21. März 1843 und des Reglements vom 19. Juni dess. Jahres zustanden.“

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingezeichnet werden soll, beauftragt.

Haag den 24. Mai 1877.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Seinrich,
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande.

Königl.-Großh. Beschluß vom 21. Mai 1877,
wodurch das Tracé der Verlängerung der
Eisenbahn von Bettembourg nach Esch in der
Richtung der Lothringischen Grenze bestimmt
wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 7. Juli 1876,
wodurch der **Wilhelm-Luxemburg Eisenbahn-Ge-**
sellschaft die Concession zur Verlängerung der
Eisenbahnlinie von Bettembourg nach Esch a. d.
Aizette bis zur Lothringischen Grenze in der Rich-
tung von Audun-le-Tiche erteilt wird ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Le § 1^{er} de l'art. 2 de Notre arrêté
précité du 4 juin 1868, conçu en ces termes :

« Le major-commandant réunit aux attributions
d'un chef de bataillon celles de l'ancien com-
mandant militaire supérieur. »

est modifié comme suit :

« Le major-commandant réunit aux attributions
d'un chef de bataillon celles de l'ancien comman-
dant militaire supérieur, à l'exception des attri-
butions qui appartenaient à ce dernier à l'égard
de la gendarmerie en vertu de Notre arrêté du
22 février 1842, de l'arrêté royal grand-ducal
du 21 mars 1843, art. 18, et du règlement du
19 juin de la même année. »

Art. 2. Notre Ministre d'État, Président du
Gouvernement, est chargé de l'exécution du pré-
sent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

La Haye, le 24 mai 1877.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant
Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Prés. du Gouvernement, HENRI,
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Arrêté r. g.-d. du 21 mai 1877, déterminant le
tracé du prolongement du chemin de fer de
Bettembourg à Esch vers la frontière de la Lor-
raine.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 7 juillet 1876, concédant à la So-
ciété **Guillaume-Luxembourg** le prolongement de
la ligne du chemin de fer de Bettembourg à Esch-
sur-l'Alzette jusqu'à la frontière de la Lorraine
dans la direction d'Audun-le-Tiche ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen, sowie des Art. 4 des der durch das Gesetz vom 25. November 1855 genehmigten Uebereinkunft vom 9. desj. Monats angefügten Pflichtenheftes;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Conseils;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Das Tracé der Verlängerung der Eisenbahnlinie von Bettembourg nach Esch bis zur Lothringischen Grenze nimmt seinen Ursprung 224 Meter 50 von der Axt der Waarenhalle der Station Esch, benutzt bis zum Weynand'schen Hause gegenüber das Anschluß-Geleise der Luxemburger Hochöfen mit Bahnhof Esch, biegt alsdann links von derselben ab und passirt diesseits des „Hohlwegs“ das Ladungsgeleise der Luxemburger Hochöfen-Gesellschaft.

Der speciellere Lauf des Tracé sowie die Pläne werden durch Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, genehmigt.

Art. 2. Der Bau dieser Bahnverlängerung ist zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Director der Justiz sind mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher ins „Memorial“ eingetragen wird.

Haag den 21. Mai 1877.

Für den König-Großherzog:
Der Staatsminister, Dessen Statthalter
Präsident der Regierung, im Großherzogthum,
F. de Blochausen. Heinrich,
Der General-Director Prinz der Niederlande.
der Justiz,
Paul Eyschen.

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique, et l'art. 4 du cahier des charges annexé à la convention du 9 novembre 1855, approuvée par la loi du 25 du même mois;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le tracé du prolongement du chemin de fer de Bettembourg à Esch-sur-l'Alzette vers la frontière de la Lorraine a son origine à 224^m 50 de l'axe de la halle à marchandises de la station d'Esch; il emprunte la voie de raccordement des hauts-fourneaux luxembourgeois avec la station d'Esch jusqu'en face de la maison Weynand, se place ensuite à gauche de cette ligne, et traverse, avant le chemin dit «de la Hohl», la voie de chargement de minerais de la Société des hauts-fourneaux luxembourgeois.

La direction plus spéciale du tracé et les plans seront approuvés par Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement.

Art. 2. La construction du prolongement de chemin dont il s'agit est déclarée d'utilité publique.

Art. 3. Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et Notre Directeur général de la justice sont chargés de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

La Haye, le 21 mai 1877.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
Le Ministre d'Etat, dans le Grand-Duché,
Prés. du Gouvernement, HENRI,
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.
Le Directeur général
de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. d. Mis. ist Hr. Capus, Verificator 1. Klasse der Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung, zum Inspector derselben Verwaltung, in Ersetzung des in den Ruhestand versetzten Hrn. Bucan ernannt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. C. H. Stumper, Verificator 2. Klasse derselben Verwaltung, zum Verificator 1. Klasse ernannt worden.

Luxemburg den 25. Mai 1877.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Roëbe.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 1. nächstkünftigen Juni an sind die Abfahrts- und Ankunftsstunden des Brief-, Personen- und Gütertransportdienstes zwischen Vianden und Obersgegen geregelt wie folgt:

Abfahrt von Vianden,	11 Uhr 15 Morgens;
Ankunft in Obersgegen,	12 „ 00 (Mittag);
Abfahrt von Obersgegen,	12 „ 30 Nachmit.;
Ankunft in Vianden,	1 „ 15 „

Luxemburg den 28. Mai 1877.

Der General-Director der Finanzen,
B. von Roëbe.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. Mai c. ist Hr. Mathias Welsch, gebürtig aus Coenen, Ackerer zu Munschecker, ermächtigt worden, sein Domicil im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 26. Mai 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.

Par arrêté royal grand-ducal du 21 de ce mois, M. Capus, actuellement vérificateur de 1^{re} classe de l'administration de l'enregistrement et des domaines, est nommé inspecteur de ladite administration, en remplacement de M. Bucan, admis à la retraite.

Par le même arrêté M. C.-H. Stumper, actuellement vérificateur de 2^e classe de la même administration, est nommé vérificateur de 1^{re} classe.

Luxembourg, le 25 mai 1877.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Postes.

A partir du 1^{er} juin prochain, les heures de départ et d'arrivée du service de transport des dépêches et de messageries entre Vianden et Obersgegen sont fixées comme suit:

Départ de Vianden,	à 11 h. 15 du matin;
Arrivée à Obersgegen,	12 » 00 (midi);
Départ d'Obersgegen,	12 » 30 du soir;
Arrivée à Vianden,	1 » 15 „

Luxembourg, le 28 mai 1877.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Indigénat.

Par arrêté royal grand-ducal du 21 mai courant, M. Mathias Welsch, natif de Coenen, laboureur à Munschecker, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 26 mai 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.